

<b>Kniha Moziho: Kniha 5 -</b>	v císařství stále napadají	Při správě císařství
<b>Zavrženíhodnost</b>	jeden druhého.	dávní velkodušní lidé
<b>útočné války</b>	Tomu se říká	vždy pracovali tak,
<b>Zavrženíhodnost</b>	chválit princip	aby dosáhli vzájemné
<b>útočné války III.</b>	bez porozumění jeho	spokojenosti s velkými
Mozi pravil:	skutečnému významu.	státy, přivedly císařství
Co nyní svět	Podobají se	k harmonii
vychvaluje jako dobré?	slepému muži, který	a centralizovali vše, co
Není čin chválen	stejně jako ostatní	leželo mezi čtyřmi moři.
pro svoji užitečnost	užívá slov černá a bílá,	Pak vedli usilovně
Nebesům na výšinách,	ale nedokáže odlišit	lid v císařství
duchům	černé a bílé předměty.	ke službě Bohu,
ve střední sféře	Může to být zváno	kopcům a řekám
a lidem pod ní?	skutečným rozlišováním?	a duchům a zjevením.
Nepochybně není třeba	Proto, smýšlejíc	Mnozí byli
žádného dalšího důvodu	pro dobro císařství,	lidem prospěšní
ke chvále, než je užitečnost	dávní mudrcové	a veliký byl jejich úspěch.
Nebesům na výšinách,	brali vždy ohled na skutečné	Pročež je
duchům ve střední sféře,	(z hlediska významu)	Nebe odměnilo,
a lidem pod ní.	principy,	duchové obohatili
I hloupý by řekl, že	a jednali dle nich.	a lidé je chválili.
je hodno chvály to,	Proto v jejich činech	Dostalo se jim
co je prospěšné	již nikdy nebylo nejistoty.	veliké pocty
Nebesům na výšinách,	Všechny touhy, vzdálené	Syna Nebes
duchům ve střední sféře,	či blízké, byly uspokojeny,	a bylo jim dáno
a lidem pod ní.	a Nebe, duchové	ohromné bohatství
A na čem se svět	i lidé	celého světa.
shoduje, jsou pouze způsoby	byli všichni požehnáni.	Jejich jména se podílejí
moudrých-králů.	Takové byly	na (trvalosti
Hled'me, lenní pánové	způsoby moudrých.	a velikosti)

Nebe a Země	poklady a cennosti.	a zkáze státu.
a nebyly zapomenuty	Vojáci jsou povzbuzováni	To není žehnání
až do dnešního dne.	k postupu slovy:	Nebesům na výšinách.
Takové jsou způsoby	„Zemřít	Je zamýšleno
moudrých a takové jsou	je tím nejvyšším	požehnat duchům?
způsoby, díky kterým dávní	(nejvyšší službou),	Ale lidé Nebe
králové ovládali svět.	zabít mnohé je další,	jsou vraždění,
Nynější vládcové a páni	být zraněn je nejnižší.	duchové jsou zbavováni
jsou zcela jiní.	Ale pokud byste	svých obětín,
Všichni vybírají	opustili své řady	dřívější králové
své válečníky	a pokusili se vytratit,	jsou opomíjeni,
a připravují námořní	trestem bude	mnozí jsou mučeni
a jízdní síly;	bezpodmínečně smrt.	a lidé jsou roztroušeni;
vyrabí si silné zbroje	Tak je ve vojácích	není tedy žehnáno
a ostré zbraně,	vzbuzen strach.	duchům uprostřed.
aby zaútočili na	Tedy, zmocnit se státu	Je záměrem
nějaký nevinný stát.	a zničit armádu,	žehnat lidem?
Když vpochodují do státu,	obtěžovat	Ale požehnání,
posekají obilná pole	a rušit lidi	kterého se lidem dostane
a pokácejí stromy a lesy;	a uvrhnout vniveč	tím, že jsou zabiti,
Strhnou vnitřní	snahy proroků	je velmi skrovné.
i vnější hradby města	zmatením –	A když spočítáme
a naplní příkopy	má toto požehnat Nebi?	náklady, které
a vodní nádrže;	Ale lidé Nebe	jsou hlavní příčinou
zmocní se a spálí	jsou shromážděni,	bídy lidí,
chrám předků;	aby obléhali města	zjistíme, že majetek
zabijí a zavraždí lidi	patřící Nebi.	bezpočtu lidí
a zlikvidují	Má to vést k vraždám	je vyčerpán.
staré a slabé;	lidí Nebe, vypuzení	Pak to tedy není ani
odnesou	duchů jejich oltářů	žehnání lidem dole.

Nyní, když	a stát jde do války,	tkát či příst: to znamená,
je cílem armád	pak ztratí své muže	že stát přijde o své muže
jejich vzájemná destrukce,	a lidé budou	a lidé budou zanedbávat
je zjevné že:	zanedbávat svá povolání.	svá povolání.
Pokud generálové	Neslyšeli jsme snad, že	Mimoto,
nebudou odvážní,	pokud se chystá válčící	kočáry se polámou
vojáci stateční,	stát na tažení,	a koně budou vyčerpaní.
zbraně ostré,	musí mít	A ohledně stanů, armádních
tréninky časté,	sedm set důstojníků,	zásob a vybavení vojáků –
vojsko početné,	několik tisíc	pokud z nich zůstane
pokud generálové	prostých lidí,	(po válce)
nebudou harmoničtí,	a vojáků	alespoň jedna pětina,
pokud síla nebude vznešená,	a vězňů musí být	předčí to očekávání.
obléhání vytrvalé,	deset tisíc, než armáda	Navíc,
útok rychlý,	může vyrazit?	nespočet mužů
pokud lidé mezi sebou	To může trvat	bude nezvěstných a ztratí se
nebudou silně semknuti,	několik let, nebo,	po cestě,
pokud odhodlání	v nejlepším případě,	a onemocní
nebude pevné – pokud	několik měsíců.	z dlouhých vzdáleností,
tomu tak nebude, pak budou	Takže nadřizený	skrovných přídělů potravy,
(ostatní) lenní pánové	nebude mít čas	hladu a zimy,
podezřívaví. Když lenní	věnovat se vládnutí,	a zemrou v příkopech.
pánové pojmu podezření,	úředníci	Tak je bída
nepřátelé budou zburcování	nebudou mít čas	lidí a světa
a způsobí znepokojení	věnovat se svým úřadům,	ohromná.
a morálka	zemědělci	Přesto si vládcí libují
bude oslabena.	nebudou mít čas	v jejím způsobování.
Na druhou stranu,	zasít, nebo sklidit,	To znamená
pokud všechny přípravy	ženy	mít potěšení ze zraňování
probíhají dobře	nebudou mít čas	a likvidování lidí;

není to perverzní?	s princem z Miao,	Pět zrn
Mezi nejvíce válčící státy	Tang s Jiem	zmutovalo.
dneška patří	a král Wu se Zhouem.	Když se to stalo, byli lidé
Qi, Jin, Chu a Yue.	Přesto jsou tito považováni	velmi šokováni.
Všechny tyto čtyři státy	za mudrce.	Gao Yang pak
jsou ve světě úspěšné.	Jaké pro to	dal rozkaz Yuovi
I kdyby se množství jejich	máš vysvětlení?“	v Yuanském paláci.
lidu zdesetinásobilo, stále	Mozi odpověděl:	Yu držel císařský
by nebyli schopni	Neprozkoumali jste	nefritový příkaz v ruce
zkonzumovat tolik, kolik	terminologii	a vyrazil dobýt Miao.
by jejich země mohla	mého učení	Uprostřed hromů
vyprodukovat. To znamená,	a nerozumíte	a blesků se zjevil
že jim schází lidé,	jeho motivu.	bůh s tváří člověka
zatímco mají	To, co učinili, nemůže být	a tělem ptáka,
přebytek půdy.	zváno „útokem,“	čekajíc
Přesto mezi sebou	nýbrž „trestem.“	na Yueho
zápasí, aby získali	Před dávnými časy	s gui v ruce.
více půdy.	byli tři Miaoské kmeny	Generál z Miao
To znamená zanedbávat	ve velikém zmatku.	byl zasažen
co je potřebné a cenit si	Nebe přikázalo	šípem
čeho je již přebytek.	jejich zničení.	a Miaoská armáda
Válčící páni by se snažili	Slunce vyšlo za noci.	byla uvržena ve zmatek.
ospravedlnit (své jednání)	Po tři dny pršela krev.	A Miaoské kmeny
pomocí argumentů, aby	Ve chrámech	od té doby ztrácely
zmátli Moziho, říkajíc:	se objevili draci	na důležitosti.
„Zavrhuješ útok	a psi štěkali	Poté, co dobyl Miao,
a napadání jako	na tržnici.	rozdělil Yu kopce
nespravedlivé a neprospěšné?	V létě přišel led	a řeky podle jmen
Ale před dávnými časy	a země praskala,	a vydal nařízení pro
zahájil Yu válku	dokud se nevyřinula voda.	věci vysoké i nízké.

S obětmi založil	A nechal zběhy	krále Zhoa ze Shangu,
čtyři sousedící země	nepřítele	jeho jednání bylo
a ani duchové, ani lidé	zničit města Xiaa.	pro Nebe nepřijatelné.
se již více nebouřili.	Brzy poté	Dokonce i v noci...
Tak byl tedy	přišel bůh a řekl mu:	Na Bo přšel
ve světě mír.	„Chování Xia je	po deset dní písek.
To byl důvod, proč Yu	velmi zmatené.	Devět kotlů
šel do války s Miao.	Jdi a potrestej jej.	opustilo svá místa.
Když přišlo na	Beze vši pochyby	Ve tmě se objevili
krále Jieho z Xia,	tě nechám jej zničit,	čarodějnice a duchové
dalo Nebe bolestný příkaz.	protože mám své	v noci naříkali.
Slunce a měsíc se	příkazy z Nebe.“	Maso padalo z Nebe
neobjevily v pravý čas.	Nebe nařídilo Zhuyongovi,	jako déšť.
Zima a léto	aby seslal oheň na	Trnité ostružiny pokryly
přišly nezvykle.	severozápadní cíp	hlavní cesty země.
Pět zrn	města Xiaa.	Přesto se král stal
vyschlo k smrti.	Tak Tang vedl své muže	ještě zhýralejším.
Zemí se rozléhalo volání	z Jie a přemohl Xiaa.	Červený pták držící gui
duchů, jeřáby ječely po	Pak poskytl slyšení	ve svém zobáku přistál
více než deset nocí.	lenním pánům u Boa.	na hoře Qi, prohlašujíc:
Nebe pak	Odhalil a nechal vejít	„Nebe posílá krále
pověřilo Tanga	ve známost vůli Nebe	Wena ze Zhou,
v Biaoském paláci,	a šířil ji	aby potrestal Yina
aby obdržel velikou důvěru,	na čtyři strany	a zmocnil se císařství.“
kteřá byla dána Xiaovi,	a žádný z lenních pánů	Tai Dian pak přišel, aby
neboť Xiaovy činy upadly	v císařství se neodvážil	se stal ministrem krále Wena.
v ohromnou zvrácenost.	projevit neúctu.	Z Řeky vystoupily
Jenom pak se Tang odvážil	To byl důvod, proč	plány a chenghuang
vést své davy a vstoupit	Tang potrestal Jieho.	(obří městský chrám)
na hranice s Xiaem.	Když přišlo na režim	se objevil na zemi.

Tak vystoupil král Wu na trůn. Bohové k němu ve snu promlouvali se slovy: „Nyní, když jsme omámili Zhoua z Yinu běž a zaútoč na něj. Zcela jistě tě necháme jej zničit.“ Tak král Wu vyrazil a zaútočil na Zhoua a nahradil jej. Nebe darovalo králi Wuovi žlutý ptačí prapor. Poté, co dobyl Yin, pokračoval v plnění příkazu Tanga a nařídil lenním pánům, aby uctívali předky ze Zhou. Byly navázány vztahy s barbary na všech čtyřech hranicích. a nikdo na světě se neodvážil projevit neúctu. To byl důvod, proč král Wu potrestal Zhoua. Když hovoříme o práci těchto třech moudrých,	neměla by být zvána útokem, nýbrž trestem. Válčící páni by znovu vychvalovali své jednání s argumenty pro útočnou válku, proti Mozimu, pravíc: Zavrhuješ útoky a nájezdy jako špatné a neúspěšné? Ale v dávných dobách byl Xiong Li přidělen státu Chu (okolo 1100 př.n.l.) u hory Sui. Yi Kui začal u Youju a stal se pánem Yue. Strýc Tang a Lu Shang byli nejdříve přiděleni, aby vládli státům Jin (1107 př.n.l.) a Qi (okolo 1120 př.n.l.) nápodobně. Všichni tito začali s několika stovkami čtverečních li půdy. Následkem jejich dobývání jiných států patří nyní každému z nich	čtvrtina císařství. Jaké pro to máš vysvětlení?“ Mozi pravil: Neprozkoumal jsi terminologii mých učení a nerozumíš principu, na kterém stojí. V dávných dobách vydával císař rozkazy více než deseti tisícům lenních pánů. Následkem pohlcení jednoho státu druhým zmizelo všech více než deset tisíc států, do pouhých čtyř zbývajících. To je jako lékař, který navštěvuje více než deset tisíc pacientů, ale léčí jenom čtyři. Někdo takový by neměl být zván dobrým lékařem. Válčící páni by opět vychvalovali své jednání s argumenty: „Nevedu válku, protože
---	---	---

jsem neustále nespokojený  
se svým zlatem a nefritem,  
dětmi a zemí.  
Chci, aby mé jméno,  
jako spravedlivého vládce,  
bylo známo ve světě  
a přilákalo ke mně  
další lenní pány  
s pomocí mé ctnosti.“  
Mozi pravil:  
Pokud by zde byl někdo,  
kdo by prosadil  
své dobré jméno  
pro spravedlnost ve světě  
a přilákal k sobě lenní pány  
pomocí své ctnosti,  
dalo by se očekávat,  
že se mu  
celý svět podřídí  
a přitom zůstane neponičen.  
Protože svět byl již  
dlouho zmítán nepokoji  
a válkami a je unavený, jako  
chlapec na houpacím koni.  
Kdyby tu tak byl někdo,  
kdo by nejdříve prospíval  
ostatním lenním pánům  
ve společné dobré víře!  
Když by nějaký velký stát  
jednal nespravedlivě,

připojil by se ke smutnění;  
kdyby nějaký velký stát  
zaútočil na menší, pomohl by  
se zachraňováním;  
když by vnější  
a vnitřní hradby města  
malého státu  
byly v troskách, požadoval  
by jejich opravu;  
když by byly vyplýtvány  
zásoby šatstva a obilí,  
doplnil by je;  
pokud by nebylo dost peněz,  
podělil by se o své vlastní -  
pomáhat takto velkému státu  
znamená, že velký stát  
bude potěšen,  
pomáhat takto malému státu  
znamená, že malý stát  
bude potěšen.  
Když jsou ostatní unavení  
a ty jsi klidný,  
máš silnější  
zbroj i zbraň.  
Když s dobrotou  
a milostí pomáháme lidem  
při naplňování jejich potřeb,  
budou k nám lidé přitahováni.  
Když je agresivní válka  
nahrazena

dobrou vládou,  
prospěch země  
se mnohonásobí.  
Když jsou výdaje  
armády omezeny  
a zla lenních pánů  
odstraněna,  
pak budeme  
zažívat prosperitu.  
Nechť je vedení armády  
uvážlivé a důvody  
k použití spravedlivé.  
Být shovívavý k lidem  
a mít v armádě  
jistotu –  
pokud toto splňují síly  
lenních pánů,  
pak jim ve světě  
není rovného.  
A prospěch světa  
bude nepočítatelný.  
To je tím,  
co prospěje světu,  
přesto vládcové  
nemají porozumění  
pro takové jednání:  
můžeme říci,  
že nevědomost o velkých  
věcech světa  
je tak ohromná.

Proto Mozi pravil:

Když by tedy vládcové

a gentlemani světa

upřímně toužili

po získání prospěchu

a odvrácení pohrom

světa – pokud by toužili

konat spravedlivě

a být vznešenými lidmi,

pokud touží jít cestou

moudrých králů

na jedné straně

a žehnat lidem

na straně druhé –

pokud je tomu tak, pak

by učení o Zavrženíhodnosti

útočné války, nemělo

zůstat bez povšimnutí.